

## Philis, plus avare que tendre

The image shows a musical score for a song. It consists of four staves of music in treble clef, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The lyrics are written below the notes. The lyrics are: "Phi - lis, plus a - va - re que ten - dre, ne ga - gnant rien à re - fu - ser un jour ex - i - gea de Syl - van - dre tren - te mou - tons pour un bai - ser."

- 2 Le lendemain, nouvelle affaire:  
Pour le berger le troc fut bon,  
car il obtint de la bergère  
trente baisers pour un mouton.
- 3 Le lendemain Philis, plus tendre,  
craignant de déplaire au berger,  
fut trop heureuse de lui rendre  
trente moutons pour un baiser.
- 4 Le lendemain Philis, peu sage,  
aurait donné moutons et chien  
pour un baiser que le volage  
à Lisette donnait pour rien.

Paroles de DUFRESNY (1648-1724)

## Philis, plus avare que tendre

1

Philis, plus avare que tendre, ne gagnant rien à refuser, un jour exigea de Sylvandre trente moutons pour un baiser.	Philis, eher geizig als zärtlich, da sie nichts erreicht, indem sie verweigert, forderte eines Tages von Sylvandre dreißig Schafe für einen Kuss.
---	--

2

Le lendemain, nouvelle affaire: pour le berger le troc fut bon, car il obtint de la bergère trente baisers pour un mouton.	Am nächsten Tag, neues Geschäft: für den Hirten war der Tausch gut, denn er erhielt von der Hirtin dreißig Küsse gegen ein Schaf.
---	--

3

Le lendemain Philis, plus tendre, craignant de déplaire au berger, fut trop heureuse de lui rendre trente moutons pour un baiser.	Am nächsten Tag, die zärtlichere Philis, die Angst hatte, dem Hirten zu missfallen, war zu glücklich, ihm zurückzugeben dreißig Schafe gegen einen Kuss.
--	---

4

Le lendemain Philis, peu sage, aurait donné moutons et chien pour un baiser que le volage à Lisette donnait pour rien.	Am nächsten Tag, die wenig artige Philis hätte gegeben Schafe und Hund gegen einen Kuss, den der flatterhafte (Hirt) Lisa gegen nichts gegeben hätte.
---	--

Paroles de DUFRESNY (1648-1724)

MAE 04.07.2021